

## INVICTUS

Poème de William Ernest Henley (1849-1903)

Il a souffert de la tuberculose des os et a dû être amputé d'une jambe.  
S'est battu avec les médecins et la maladie, ce qui explique le ton quelque peu martial et les nombreuses références à la bible (the Pit : l'enfer - the straight gate : la porte étroite, the scroll : le grand livre de la vie...)

<p>Out of the night that covers me, Black as the Pit from pole to pole I thank whatever gods may be For my unconquerable soul.</p> <p>In the fell clutch of circumstance I have not winced nor cried aloud. Under the bludgeonings of chance My head is bloodied but unbowed.</p> <p>Beyond this place of wrath and tears Looms but the Horror of the shade, And yet the menace of the years Finds and shall find me unafraid.</p> <p>It matters not how straight the gate, How charged with punishments the scroll, I am the master of my fate, I am the captain of my soul.</p>	<p>Dans les ténèbres qui m'enserrent, Noires comme un puits où l'on se noie, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils soient, Pour mon âme invincible et fière.</p> <p>Dans de cruelles circonstances, Je n'ai ni gémi ni pleuré, Meurtri par cette existence, Je suis debout bien que blessé.</p> <p>En ce lieu de colère et de pleurs, Se profile l'ombre de la mort, Et je ne sais ce que me réserve le sort, Mais je suis et je resterai sans peur.</p> <p>Aussi étroit soit le chemin, Nombreux les châtiments infâmes, Je suis le maître de mon destin, Je suis le capitaine de mon âme.</p>
---	---

Poème de référence pour Nelson Mandela.

Il semblerait que cette traduction soit celle du film Invictus ; elle est très libre et assez loin du texte, mais cela donne une idée de ce que l'on chante.